

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 31 (1984)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Micropur® –  
Problemlösung  
für Wassertanks  
in Schutzräumen**

Immer mehr Gemeinden erkennen, dass die Wassertanks ihrer Zivilschutzanlage ständig gefüllt zu halten sind, um deren Dichtigkeit zu gewährleisten. Lange Reinigungsintervalle sind aber erwünscht!

Micropur® – das chemikalienfreie Präparat auf Silberbasis, ohne Chlor, deshalb geruchlos und auch bei Überdosis absolut unschädlich:

- desinfiziert den Wassertank
- entkeimt Trinkwasser und macht es für Monate haltbar (keine Keim- und Algenbildung)
- anhaltende Wirkung bis zur Tankentleerung nach etwa 1 Jahr (Reinigungsintervalle)
- Schutz des Wassers vor Nachverkeimung
- niedrigere Wasserkosten
- geringer Reinigungsaufwand
- kostengünstige Grosspackung für den Zivilschutz
- praktisch unbeschränkte Lagerdauer

Langzeitversuche in der ZS-Anlage Arlesheim unter Aufsicht des kantonalen Labors bestätigen die Wirksamkeit!

Katadyn liefert UV-Anlagen für den Zivilschutz und bietet Trinkwasserfilter an neueste Entwicklung: Zusatzgerät zur bestehenden Eimerspritzpumpe.

**Katadyn Produkte AG**  
8304 Wallisellen  
Telefon 01 830 36 77



**...für die Bau-Austrocknung  
mietet man ihn schnell!**

Vermietung und Verkauf:  
G. Kull AG, 8003 Zürich  
Zurlindenstrasse 215a

Telefon  
01 242 82 30  
01 241 50 41

**Kapselgehörschützer  
schützt vor Lärm**

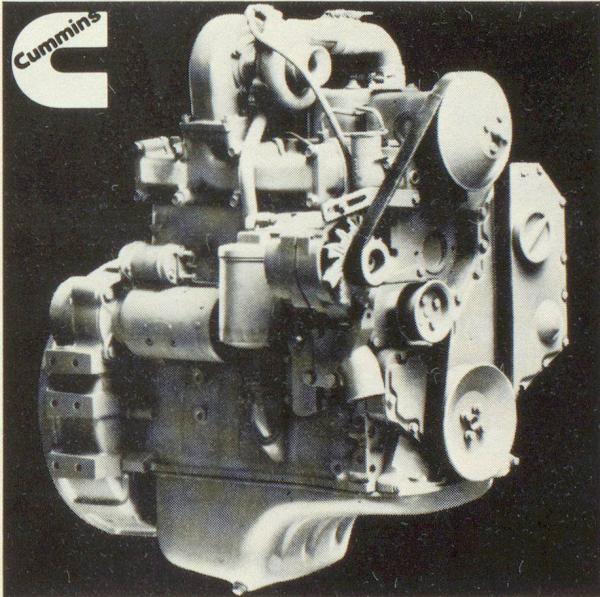
Herkömmliche Kapselschützer schützen das Gehör vor dem gesundheitsschädigenden Arbeitslärm. Sie beeinträchtigen aber die Kommunikation und das Übermitteln von Nachrichten. Opticom Electronic ist der Gehörschutz mit verstärktem Hörkontakt. Grundlage für dieses Gerät ist der bekannte Kapselgehörschützer Optigard, in den ein Mikrofon mit Verstärkerbauwerk in Dickfilmtechnik eingebaut wurde. Alle Umgebungsgeräusche, Sprache usw. werden von diesem Mikrofon aufgenommen und über den eingebauten Verstärker hörbar gemacht. Dabei werden Pegelspitzen über 85 dB(A) elektronisch auf maximal 85 dB(A) begrenzt. Ein eingebauter NC-Akkumulator sorgt für 150 wartungsfreie Betriebsstunden. Danach genügen wenige Stunden Nachladzeit mit einem Netzgerät, um Opticom wieder einsatzbereit zu machen. 269 g «leicht» wiegt Opticom nur 14 g mehr als der gewöhnliche Gehörschützer. Überall wo Kommunikation wichtig ist, auch zum Beispiel für Lernzwecke (Instruktionen) oder zum Beispiel zwischen Schützenmeister und Schützen wird der neue Gehörschutz seine Abnehmer finden.

**Importeur Maag Technic AG**  
Sonnenalstrasse 8  
8600 Dübendorf  
Telefon 01 821 31 31

# NEU **CUMMINS** Dieselmotoren

auch im mittleren Leistungsbereich

**von 42-132 kW**  
(57-180 PS)



Erstmals stehen Cummins-Dieselmotoren (Baureihe B) auch im mittleren Leistungsbereich für den Einbau in mittelschwere Lastwagen, Lieferwagen, Baumaschinen, Landmaschinen sowie als Industriemotoren und Stromerzeuger zur Verfügung und zwar in einer von Grund auf neuen Konstruktion, die folgende Vorteile in sich vereinigt:

- geringes Gewicht und kompakte Bauweise
- geringer Kraftstoffverbrauch
- lärmarm und niedrige Abgaswerte
- einfache Einbaumöglichkeit, ausschliesslich metrische Masse
- grosse Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer
- wartungsfreundlich, kleine Gesamtheilezahl
- von Anfang an für Turboaufladung und Ladeluftkühlung ausgelegt.

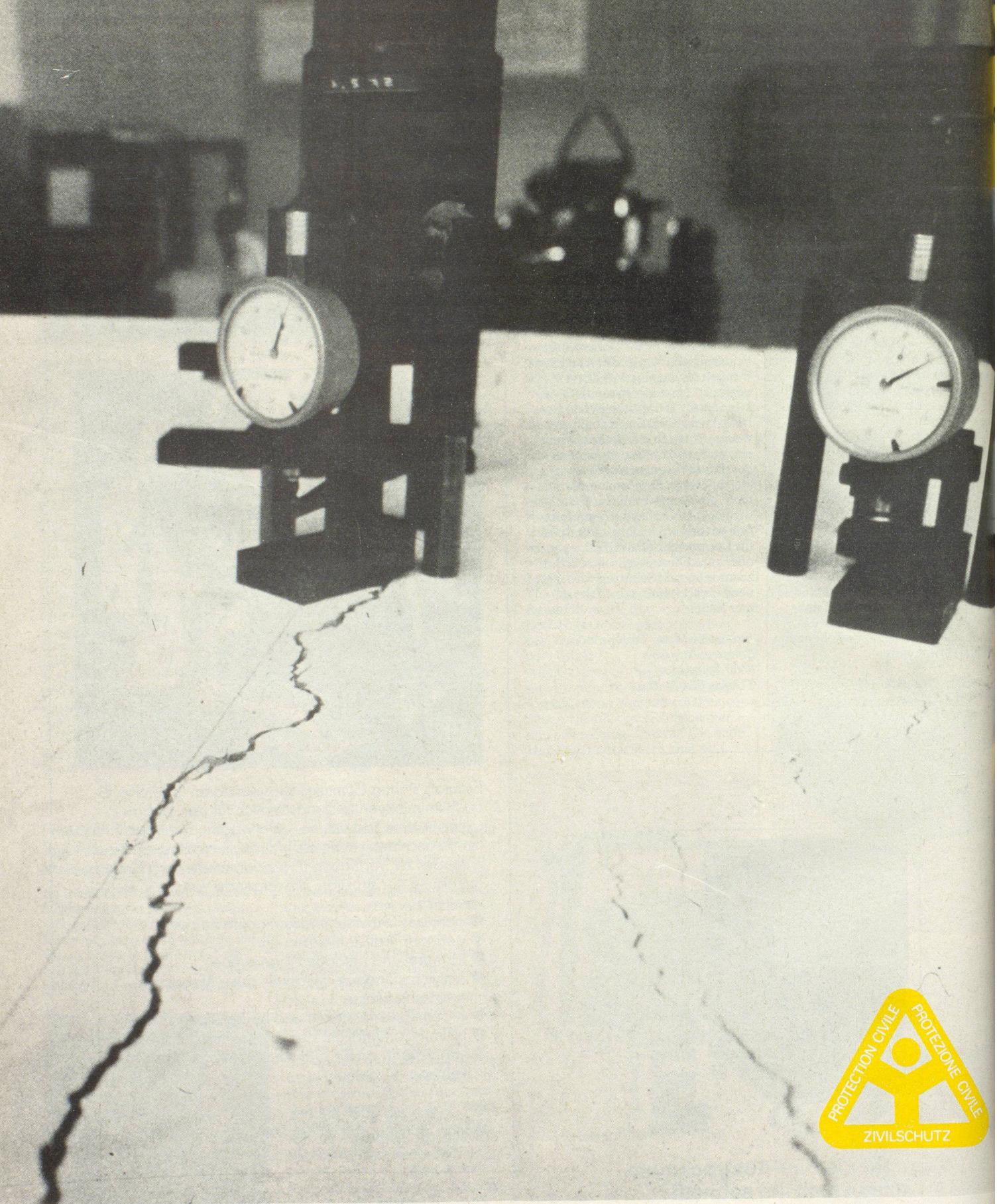
Verlangen Sie über die neue Baureihe B die informative Broschüre mit ausführlicher Darstellung aller technischen Einzelheiten bei der Cummins-Generalvertretung.



**Robert Aebi**

Robert Aebi AG  
Uraniastrasse 31/33  
8023 Zürich  
Tel. 01/211 09 70

Arbedo 092/2917 61  
Landquart 081/51 25 42  
Morges 021/72 23 61  
Zollikofen 031/57 41 41



## Wenn in Liechtenstein die Erde bebt.

Die Frage «Was passiert, wenn...» ist speziell bei Kernkraftwerken, Zivilschutzbauten, Spitälern etc. von erheblicher Bedeutung. Dementsprechend streng sind auch die Auflagen der Bauverantwortlichen und Aufsichtsbehörden.

Wer heute verantwortungsvoll befestigt, muss auch bereit sein, morgen Verantwortung mitzutragen. Dies kann aber nur

jemand, der über entsprechende Daten und Grundlagen verfügt und dadurch das Verhalten von Befestigungen auch unter extremen äusseren Einflüssen kennt.

Deshalb lässt Hilti in seinem Technischen Zentrum in Schaan bisweilen die Erde beben. Mit der Hydropuls-Anlage werden Erdbeben und andere Extrem-Belastungen simuliert. Damit Hilti Befestigungen auch

dann halten, wenn «was passiert». Informieren Sie sich über die zugelassenen Hilti Befestigungselemente.

Hilti (Schweiz) AG, Soodstrasse 61  
8134 Adliswil, Tel. 01/712 12 12

**HILTI**